

EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004



2009

Ausschuss für Kultur und Bildung

PE/XIII/PV/04-10

PROTOKOLL

der Sitzung vom 25. November 2004, 12.30 Uhr -18.30 Uhr
BRÜSSEL

Die Sitzung wird am Donnerstag, den 25. November 2004, um 9.00 Uhr unter dem Vorsitz von Nikolaos Sifunakis, Vorsitzender, eröffnet.

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung

Der Entwurf der Tagesordnung wird angenommen.

2. Mitteilungen des Vorsitzenden:

Der Vorsitzende informierte die Ausschussmitglieder über folgende Punkte:

- a) an die niederländische Ministerin für Bildung und Kultur, Frau van der Hoeven, sowie den Bürgermeister der Stadt Amsterdam, Herrn Job Cohen, ging ein Schreiben, in dem der brutale Mord an Theo Van Gogh, Filmregisseur und Schriftsteller, in den Straßen von Amsterdam verurteilt wird;
- b) an Herrn Daul, Vorsitzender der Konferenz der Ausschussvorsitzenden, ging ein Schreiben zur Beteiligung des Ausschusses für Kultur und Bildung an der Arbeit der nichtständigen Arbeitsgruppe zur Lissabon-Strategie und zu der Möglichkeit, zwei Mitglieder zu benennen, die den Kulturausschuss in dieser Arbeitsgruppe vertreten;
- c) die Verfügbarkeit von Polnisch- und Ungarisch-Dolmetschern;
- d) die "Information für neue Ausschussmitglieder" war den Sitzungsunterlagen beigelegt.

3. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom:

13. September 2004

Das Protokoll wird am Schluss der Sitzung genehmigt.

In Anwesenheit des Rates und der Kommission

4. Europäische Kulturhauptstadt für die Jahre 2005 bis 2019 – CULT/6/24549

Aussprache

Berichterstatterin: Christa Prets (PSE)

Vertagt auf die Ausschusssitzung am 30. November 2004, bei der Herr Figel, für Bildung, Ausbildung, Kultur und Mehrsprachigkeit zuständiges Kommissionsmitglied, anwesend sein wird.

5. Europass 2. Lesung nach Eingang des gemeinsamen Standpunkts - CULT/6/23595

Prüfung eines Berichtsentwurfs und Festlegung der Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen

Berichterstatterin: Ljudmila Novak (PPE-DE)

Der Vorsitzende erteilt der Berichterstatterin, Frau Novak, das Wort. An der Aussprache beteiligen sich: Herr Mavrommatis, Frau Pack, Frau Prets.

6. Programm „Jugend in Aktion“ im Zeitraum 2007-2013 – CULT/6/22817

Erste Aussprache

Berichterstatterin: Lissy Gröner (PSE)

Die Berichterstatterin, Frau Gröner, spricht zu dem Thema. Herr Mairesse äußert sich für die Kommission. An der Aussprache beteiligen sich: Herr Sifunakis, Herr Mavrommatis, Frau Trüpel, Herr Adamou, Frau Resetarits, Frau Pack, Frau Mikko, Frau Hieronymi.

7. Haushaltsplan 2005: Einzelplan III, Kommission - CULT/6/21057

Mitteilung an die Mitglieder

Verfasserin der Stellungnahme: Helga Trüpel (Verts/ALE)

Vertagt auf die Ausschusssitzung am 30. November 2004.

8. Meinungsaustausch mit der Europäischen Kulturstiftung (ECF) - Europäisches Forum für Kunst und kulturelles Erbe (EFAH)

Gemeinsame Präsentation der Organisationen

Herr Raj Isar, Vertreter des EFAH, und Herr Wagner, Vertreter der ECF, stellen die Tätigkeiten der beiden Organisationen vor und beantworten die Fragen der Mitglieder. Herr Mairesse spricht für die Kommission. An der Aussprache beteiligen sich: Herr Sifunakis, Frau Prets, Frau Pack, Herr Pavilionis.

9. Sitzung der Koordinatoren

Die Sitzung der Koordinatoren beginnt um 11 Uhr 40 und endet um 12 Uhr 30.

*

**

Die Sitzung wird um 12.30 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr vom Vorsitzenden, Nikolaos Sifunakis, wieder aufgenommen.

*

**

10. Informationen über die in der Sitzung der Koordinatoren vom 27. Oktober 2004 in Strassburg und am Vormittag des 25. November 2004 gefassten Beschlüsse

Der Vorsitzende erläutert die von den Koordinatoren am 27. Oktober 2004 gefassten

Beschlüsse.

PUNKT 1: Stellungnahme zum Dienstleistungsrichtlinienvorschlag
KOM (2004) 0002

Beschluss: PPE-Fraktion (Frau Descamps)

PUNKT 2: Stellungnahme zur Finanziellen Vorausschau 2007-2013
KOM (2004) 0487

Beschluss: PPE-Fraktion (Frau Hieronymi)

PUNKT 3: Beschlüsse zu nichtlegislativen Berichten, Anhörungen und
Delegationen im Jahre 2005

Beschluss: die Planung der Ausschusstätigkeiten für 2005 wurde genehmigt. Eine entsprechende Aufzeichnung wurde den Mitgliedern ausgehändigt.

PUNKT 4: Arbeitsgruppe zum Lissabon-Prozess unter dem Vorsitz vom Herrn
Kok

Beschluss: der Vorsitzende wird ein Schreiben an Herrn Daul, Vorsitzender der Konferenz der Ausschussvorsitzenden, richten und darin die zentrale Bedeutung von Bildung und Ausbildung für den Lissabon-Prozess hervorheben; er wird deshalb die volle Einbeziehung in alle Beiträge des Parlaments zur Vorbereitung des endgültigen Berichts von Herrn Koks Arbeitsgruppe für den Frühjahrsgipfel des Europäischen Rates fordern. Die Koordinatoren stimmten darin überein, dass Frau Prets dieses Dossier für den Ausschuss betreuen wird.

PUNKT 5: Verschiedenes

Beschlüsse

- Der Vorsitzende berichtet über den Stand der Vorbereitungen für die öffentliche Anhörung über die Einnahme von Drogen im Sport am 29. November.
- Das Sekretariat wird die Möglichkeit der Entsendung einer Ausschussdelegation nach China im Zusammenhang mit den bevorstehenden olympischen Spielen in Beijing sondieren.

Die Beschlüsse der Koordinatorenitzung vom 25. November 2004 werden am 30. November 2004 bekanntgegeben.

11. Bericht über die Ratssitzung zur audiovisuellen Politik von Frau Viviane REDING, zuständiges Kommissionsmitglied für die Informationsgesellschaft und die Medien

Der Vorsitzende erteilt Kommissionsmitglied Reding das Wort. Es sprechen: Frau Hieronymi, Herr Beazley, Herr Belet, Frau Gibault, Frau Prets, Herr Weber, Herr Mavrommatis und Frau Mikko.

12. Filmerbe und Wettbewerbsfähigkeit der einschlägigen Industriezweige

Berichterstatterin: Gyula Hegyi (PSE)

Die Berichterstatterin erläutert ihr Arbeitsdokument. Es sprechen: Frau Descamps und Frau Prets. Herr De Cockborne äußert sich für die Kommission.

13. Audiovisuelle Medien und europäische Informationsdienstindustrie: Schutz von Jugendlichen und der Menschenwürde

Berichterstatterin: Marielle De Sarnez (ALDE)

Der Vorsitzende erteilt der Berichterstatterin, Frau De Sarnez, das Wort. Herr De Cockborne spricht für die Kommission.

14. Förderprogramm für den europäischen audiovisuellen Sektor (MEDIA 2007)

Berichterstatterin: Ruth Hieronymi (PPE-DE)

Der Vorsitzende erteilt Frau Hieronymi das Wort. Frau Hieronymi erläutert den Vorschlag der Kommission zum Programm MEDIA. Herr Paulger äußert sich für die Kommission. Es sprechen: Herr Hegyi, Frau Prets und Frau Mikko.

15. Verschiedenes

Es liegt nichts vor.

16. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung:

Brüssel:

Montag, 29. November 2004, 15.00 Uhr – 18.30 Uhr

Dienstag, 30. November 2004, 9.00 Uhr – 12.30 Uhr.

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis (P), Pál Schmitt (VP), Helga Trüpel (VP), Manolis Mavrommatis (VP)
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Deputés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Jolanta Dickutė, V?ra Flasarová, Claire Gibault, Lissy Gröner, Luis Francisco Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Vasco Graça Moura, Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis, Christa Prets, Karin Resetarits, Matteo Salvini, Hannu Takkula, Thomas Wise, Henri Weber.
Present	Stedfortrædere/Stellvertreter/?ναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppleants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Presentes	Adamos Adamou, Ivo Belet, Alejandro Cercas, Michael Cramer, Ignasi Guardans, András Gyürk, Gyula Hegyi, Nina Škottová, Daniel Stroz, Witold Tomczak
Présents	
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 153,2	..
Art. 166,3	...
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/President/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Vice-Presidente/Varapuheenjohtaja
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Present le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) Thursday, 25 November 2004
(2) ...
(3) ...

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitacion del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/ På ordförandens inbjudan:</p> <p>Yudhishtir Raj Isar , EFAH Gottfried Wagner, European Cultural Foundation</p> <p>Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Radet: (*)</p> <p>Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/ Kommissionen: (*)</p> <p>Cour des comptes:</p> <p>C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>		#
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. de los grupos políticos Secr. Groupes politiques Segr. dei gruppi politici Secr. van de fracties Secr. dos grupos políticos Poliittisten ryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE PSE ELDR Verts/ALE GUE/NGL UEN EDD NI</p>	<p>Véronique Donck Kerry Postlewhite Rosario Galofre ... Lina Krokidi</p>
Cab. du Président		..
Cab. du Secrétaire Général		..
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção-Geral Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII VIII</p>	<p>.. Alison Davies Pernille Jourde Pernille Winther Anders Neergaard</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretariado da comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet</p>		<p>Etienne Boumans, Marco Piantini, Stephen Salter, Sarka Lemanczyk</p>
Assist./Βοηθός		Bettina Sturm

* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/President/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jasen/Ledamot
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/
Functionario/Virkamies/Tjansteman